



رومن رولان

ترجمه
مینو مشایخ

فرهنگ نشر نو
باهمکاری نشر آسیم
تهران - ۱۳۹۳

پی‌یر و لوسی

ترجمه مینو مشیری

Pierre et Luce از

Romain Rolland

28^e édition

فرهنگ نشر نو تهران، خیابان میرعماد، خیابان سیزدهم (شهید جنتی)،
پلاک ۱۳، طبقه سوم - تلفن: ۸۸۷۴۰۹۹۱

نوبت چاپ اول، ۱۳۹۳

شمارگان ۲۰۰۰

لیتوگرافی صدف

چاپ گلرنگ یکتا

همه حقوق محفوظ است.

فهرست کتابخانه ملی

سرشناسی رولان، رومن، ۱۸۶۶-۱۹۴۴ م

Rolland, Romain

عنوان و نام پدیدآور پی‌یر و لوسی / رومن رولان، ترجمه مینو مشیری.

مشخصات نشر فرهنگ نشر نو، ۱۳۹۳.

مشخصات ظاهری ۱۱۲

فروست کتابخانه ادبیات معاصر - ۵

شابک ISBN 978-964-7443-86-9

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا

Pierre et Luce عنوان اصلی

موضوع داستانهای فرانسه - قرن ۲۰ م

شناسه افزوده مینو مشیری، ۱۳۲۵ - مترجم.

رده‌بندی کنگره PQ۲۶۱۷/۹۱۲ پ ۸۲ و

رده‌بندی دیویی ۸۴۳/۹۱۲

شماره کتابشناسی ملی ۳۳۵۴۰۴۵

مرکز پخش آسیم

تلفن و دورنگار ۸۸۷۴۰۹۹۲-۴

بها ۷۰,۰۰۰ ریال

مقدمه

نویسنده‌ای که مدال گوته را از دولت نازی پذیرفت

رومن رولان نویسندهٔ رمان‌نویس نبود. نمایشنامه‌نویس، مقاله‌نویس، زندگینامه‌نویس، مورخ، مترجم و موسیقی‌شناس برجسته‌ای نیز بود. این نویسندهٔ فرانسوی با این پرکار، برارزش، صاحب نثری درخشان است که تا به امروز همچنان باقیست.

رومن رولان متولد ۲۶ ژانویه ۱۸۶۶ در شهر کلامسی (Clamecy) از ایالت بورگونی فرانسه است. از کودکی به ژوا و مرفه بود و توانست در پاریس و رم به تحصیلات عالی دست یابد. دکترایش را دربارهٔ تاریخ اپرای اروپا پیش از لولی و اسکارلانو گذراند و سپس از تدریس در دانشگاه‌های معتبری چون سوربن و اکول نوول ان سال ۱۹۱۲ تمام وقت به نویسندگی پرداخت.

ویژگی رومن رولان در تمامی نوشته‌هایش صلح‌طلبی است. برای او از تحسین‌کنندگان گاندی و تاگور بود و با آنها مهربانی و مکاتبه داشت. همچنین با ماکسیم گورکی، زیگموند فروید، هرمان هسه، ریچارد اشتراوس، اشتفان زوایگ و بسیاری دیگر از بزرگان ادب و هنر

دورانش دوستی و مکاتبه داشت. رولان اذعان می‌کرد که آثارش از فرانسوارابه، ژان ژاک روسو، لئو تولستوی، ماهاتما گاندی، هانری برگسون و هرمان هسه تأثیر پذیرفته‌اند.

خوانندگان ایرانی با رومن رولان بیشتر به‌خاطر رمان ۱۰ جلدی ژان کریستف (۱۹۱۲-۱۹۰۴) و رمان جان شیفته (۱۹۲۳) آشنایی دارند. اشتفان زوایگ در سال ۱۹۱۲ به مناسبت انتشار ژان کریستف چنین نوشت:

«این رمان پدیدهای اخلاقی است تا ادبی».

ژان کریستف بر رومن رولان در گرفتن جایزه نوبل ادبیات در سال ۱۹۱۵ نقش بزرگی ایفا کرد.

هنگام آغاز جنگ جهانی اول رومن رولان در سوئیس اقامت داشت و جنگ را «خودکشی اروپا» نامید. برای اینکه بتواند آزادانه بنویسد و آثارش را منتشر کند ۲۳ سال در پاریس زندگی کرد و در آنجا بود که مقالات مهم و متعدد ضد جنگ خود نوشت. از تابات این مقالات در پاریس ترجمه شدن آنها به بسیاری از زبان‌ها (به استثنای آلمانی) بود. این مقالات نیز همراه با رمان ژان کریستف در گرفتن جایزه نوبل او در سال ۱۹۱۵ جایگاه ویژه‌ای داشتند.

علاوه بر جایزه نوبل، رومن رولان نشان‌ها و جوایز بسیار زیاد دیگری به‌دست آورد. از جمله نشان لژیون دونور (والا ترین) و نشان فرانسه، در سال ۱۹۱۰ و جایزه بزرگ آکادمی فرانسه در سال ۱۹۱۳. او مدالی‌گونه را در سال ۱۹۳۳ از دولت نازی نپذیرفت.

رومن رولان در سال ۱۹۳۵ به دعوت ماکسیم گورکی به مسکوف رفت و با استالین ملاقات کرد. در این سفر کوشید به‌عنوان سفیر اندیشمندان

فرانسوی در اتحاد جماهیر شوروی رفتار کند و علی‌رغم تمایل به اندیشه‌های مارکس، در بازگشت از شوروی علیه استالین و حکومت شوروی مقالات زیادی منتشر کرد.

اوپس از گذراندن بیش از دو دهه در سوئیس، در سال ۱۹۳۷ به شهر وزله (Vézelay) در فرانسه بازگشت و سالیان اشغال کشورش را در سکوت کامل در آنجا سپری کرد. اما به نویسندگی‌اش ادامه داد و نگارش خاطرات خود را در سال ۱۹۴۰ به اتمام رساند و پژوهش‌هایش دربارهٔ موسیقی و متون را پی گرفت.

رومن رولان ۷۸ سال عمر کرد و در ۳۰ دسامبر ۱۹۴۴ در وزله از جهان رفت.

آرمانهای صلح‌طلبانه و انسان‌دوستانه رومن رولان در جهانی عاری از خشونت در رمان‌هایش تجلی می‌یابند. در این رمان کوتاه و زیبا که در ایران ناشناخته است، شیها و مشخصه‌های این نویسنده، از جمله شفقت، در قالب داستان عشقی، عشقی پاک میان دو جوان در جنگ خانمانسوز جهانی اول، به تصویر درآمده است.

آثار رومن رولان

بایشنا

تراژدی ایمل (۱۹۰۹ م) شامل سن لوئی (۱۸۹۷ م)، آنرت (۱۸۹۸ م)،
پیروزی خرد (۱۸۹۹ م) □ تناثر انقلاب (۱۹۰۹ م): شامل ۱۴ ژوئیه
(۱۹۰۲ م)، دانتون (۱۹۰۳ م)، گرما (۱۸۹۸ م)، زمان آن خواهد رسید
(۱۹۰۳ م) □ لیلولی (۱۹۰۳ م) □ دیکه (۱۹۰۳ م) □ دندن

زندگینامه

بتهوون (۱۹۰۳ م) □ هندل (۱۹۱۰ م) □ میا (۱۹۰۶ م) □ تولستوی
(۱۹۱۱ م) □ گاندی (۱۹۲۴ م) □ میه

تاریخ موسیقی

تاریخ اپرای اروپا پیش از ژان باتیست لولی و آلساندرو اسکالانی
□ موسیقی دانان دیروز و موسیقیدانان امروز